

Total number of printed pages-3

14 (ASM-3) 3026

**2022**

**ASSAMESE**

Paper : ASM-3026

Full Marks : 80

Time : Three hours

**The figures in the margin indicate  
full marks for the questions.**

৮নং প্ৰশ্নটো বাধ্যতামূলক। বাকী প্ৰশ্নসমূহৰ মাজৰ পৰা  
যিকোনো পাঁচটাৰ উত্তৰ লিখিবা।

১। তোমাৰ পাঠ্যক্ৰমত থকা ৰোমান যাক'ব্হনৰ বচনাখনৰ যোগেদি  
অনুবাদৰ কি কি ভাষাবৈজ্ঞানিক দিশ উজলি উঠিছে দেখুওৱা।

১২

২। সংস্কৃতিৰ বিভিন্নতাই অনুবাদ কৰ্মত কিদৰে জটিলতাৰ সৃষ্টি কৰে,  
আলোচনা কৰা।

১২

Contd.

- ৩। ‘অনুবাদৰ কথা’ ৰচনাখনত কৃষ্ণকান্ত সন্দিকৈয়ে কি কি যুক্তি দি  
অনুবাদৰ জাতীয়তাবাদী প্ৰয়োজনীয়তা সাব্যস্ত কৰিছে দেখুওৱা। ১২
- ৪। অনুবাদৰ সমৰূপতা সন্দৰ্ভত এটি প্ৰবন্ধ প্ৰস্তুত কৰা। ১২
- ৫। বিজ্ঞানভিত্তিক পাঠ আৰু সাহিত্যভিত্তিক পাঠৰ অনুবাদ কৰোঁতে  
অনুবাদক কি কি সুবিধা/অসুবিধাৰ সন্মুখীন হয়, আলোচনা কৰা। ১২
- ৬। “কবিতাৰ অনুবাদ সম্ভৱ নহয়; পুনৰ্ৰূপিত হৈ সম্ভৱ।”  
কথাষাৰৰ যুক্তিযুক্ততা প্ৰতিপন্ন কৰা। ১২
- ৭। বীৰেন্দ্ৰকুমাৰ ভট্টাচাৰ্যৰ ‘মৃত্যুঞ্জয়’ উপন্যাসখন ইংৰাজীলৈ অনুবাদ  
কৰোঁতে ধীৰেন্দ্ৰনাথ বেজবৰুৱাই কিমানখিনি বিশ্বাসযোগ্যতা  
অক্ষুণ্ণ ৰাখিব পাৰিছে, দেখুওৱা। ১২
- ৮। চমু টোকা লিখা : (যিকোনো চাৰিটা)  $৫ \times ৪ = ২০$
- (ক) যাক’ব্হনে উল্লেখ কৰা অনুবাদ তিনিবিধ
- (খ) ‘অনুবাদৰ কথা’ত কৃষ্ণকান্ত সন্দিকৈৰ জ্ঞানৰ গভীৰতা  
আৰু বিস্তৃতিৰ প্ৰকাশ

(গ) অভিযোজনা

(ঘ) এপৰ মাধ্যমেৰে অনুবাদ

(ঙ) 'অগ্নিস্নান' চিত্ৰনাট্যৰ অভিযোজনাত্মক বিশিষ্টতা

(চ) প্ৰদীপ আচাৰ্যৰ অনুবাদ-ৰীতি

